

Die Teilnahmebedingungen für das AlphaPoints-Programm

Das AlphaPoints-Programm belohnt Ihre Treue als Kunde. Betreiber und Herausgeber von AlphaPoints ist Alpha Translations Canada Inc..

Für den Punkterwerb, das Einlösen von Punkten und die allgemeine Durchführung von AlphaPoints gelten einige Bedingungen, die wir hier für Sie zusammengefasst haben.

1. Teilnahme

1.1. Teilnahmeberechtigte

Teilnahmeberechtigt sind ausschließlich einzelne natürliche Personen.

1.2. Teilnahmebeginn

Die Teilnahme beginnt mit der Anmeldung und der Eröffnung des AlphaPoints Kontos. Pro Person wird nur ein Konto eröffnet. Ab dem ersten Auftrag nach Anmeldung werden dem Teilnehmer AlphaPoints gutgeschrieben, solange er seine AlphaPoints Nummer bei seinen Bestellungen angibt. Am Ende eines jeden Monats wird ein AlphaPoints Kontoauszug ausgestellt und dem Kunden („Teilnehmer“) zugesandt. Ein Rechtsanspruch auf Zulassung zur Teilnahme am AlphaPoints-Programm besteht nicht. Alpha Translations Canada Inc. kann ohne Angabe von Gründen die Zulassung zur Teilnahme an AlphaPoints verweigern.

2. Punkte

2.1. Allgemein

Die rechnerische Basis von AlphaPoints sind Punkte, die auf dem Punktekonto des Teilnehmers verbucht werden. Das AlphaPoints-Programm beruht auf einer monatlichen Abrechnungsbasis. Die Punkte können ausschließlich zu solchen Zwecken verwendet werden, die in den Teilnahmebedingungen oder sonstigen Kundeninformationen ausdrücklich aufgeführt sind. Die Punkte und das Punktekonto sind nicht übertragbar und können nicht in Bargeld umgerechnet werden, sofern dies nicht ausdrücklich vorgesehen ist.

2.2. Kontostand

Den aktuellen Stand des Punktekontos kann der Teilnehmer jeder Zeit bei Alpha Translations Canada Inc. abfragen. Darüber hinaus erhält der Teilnehmer, der AlphaPoints in bestimmtem Umfang aktiv nutzt, eine monatliche Information über den aktuellen Kontostand, diese wird per E-Mail verschickt. Die Versendung kann entfallen, sofern Alpha Translations Canada Inc. die Kontoübersichten generell ausschließlich online zur Verfügung stellt. Eine Vervielfältigung oder Ersatzlieferung von Kontoauszügen ist nicht möglich. Reklamationen sind innerhalb von zwei Wochen nach Zugang der Kontoinformation geltend zu machen. Danach gilt der ausgewiesene Kontostand als akzeptiert.

2.3. Punkteerwerb

Bei jedem Auftrag muss die zugewiesene AlphaPoints Kontonummer angegeben werden. Die Anzahl der gutgeschriebenen Punkte richtet sich nach den zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme der Leistung geltenden Programmbedingungen.

Für jeden voll bezahlten Auftrag, der von Alpha Translations Canada Inc. durchgeführt wird, werden dem Konto des Teilnehmers – vorbehaltlich der Ziffern 2.3.5 und 2.3.6 – Punkte gutgeschrieben. Die Höhe jeder Punktegutschrift richtet sich nach der Größe des Auftrages. Entsprechend des Gesamtbetrages werden die Punkte mit dem Klassenfaktor multipliziert bzw. durch den Klassenfaktor geteilt. AlphaPoints sind immer nur für den jeweiligen Zeitraum gültig, der in dem Kontoauszug genannt wird. Ein Verfall von Punkten wird dem Teilnehmer rechtzeitig mitgeteilt.

2.3.4 Sonstige Möglichkeiten des Punkteerwerbs

Sonstige Möglichkeiten des Punkteerwerbs und deren Bedingungen werden gesondert in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien bekannt gegeben.

2.3.5 Ausschluss der Punktegutschrift

Eine Punktegutschrift ist ausgeschlossen wenn der Betrag nicht voll bezahlt wurde. Bei Teilzahlungen werden auch nur ein Teil der Punkte gutgeschrieben bzw. abgezogen. Für bestimmte Leistungen kann eine Punktegutschrift durch vorherige Bekanntgabe in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien ausgeschlossen werden.

2.3.6 Gutschriftverfahren

Punkte werden dem Teilnehmerkonto automatisch gutgeschrieben. Nicht automatisch erfasste Punkte können dem Teilnehmerkonto innerhalb von 3 Monaten nach der Inanspruchnahme der Leistung gutgeschrieben werden. In diesem Fall benötigt Alpha Translations Canada Inc. die vollständigen Belege (Rechnungsnummer und Auftragsdatum).

2.4. Einlösen der Punkte

2.4.1 Allgemein

Jeder Teilnehmer kann seine Punkte bei Erreichen der Mindestpunkteanzahl gegen Prämien einlösen. Voraussetzung ist eine Verfügbarkeit der Prämien gemäß Ziffer 2.4.3. Prämienangebote und die jeweils erforderliche Punkteanzahl werden in den jeweiligen Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien bekannt gegeben.

2.4.1 Sonstige Prämien

Sonstige Prämien, deren Bedingungen und die weiteren Einsatzmöglichkeiten von Punkten werden gesondert in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien bekannt gegeben.

2.4.2 Prämienanforderung

Die Prämien können bei Alpha Translations Canada Inc. unter Angabe der AlphaPoints Kontonummer angefordert werden. Örtliche Gegebenheiten, die beim Alpha Translations Canada Inc. Service Team erfragt werden können (z. B. längere Postlaufzeiten), können die genannten Voraussetzungsfristen verlängern. Sonstige Möglichkeiten der Prämienanforderung werden in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien gesondert bekannt gegeben. Die Prämienanforderung

wird schriftlich bestätigt, und der Versand der Prämie erfolgt sobald alle Rechnungen für die jeweiligen Aufträge, für welche die AlphaPoints gutgeschrieben wurden, bezahlt sind.

2.4.3 Prämienbedingungen

Die Verfügbarkeit der Prämien kann nach Datum, Saison und Zielort variieren. Einzelne Prämien sind gegebenenfalls zu bestimmten Zeiten nicht verfügbar. Prämien können mit bestimmten Leistungen zu reduzierten Tarifen nicht kombiniert werden. Nähere Informationen zu der Verfügbarkeit von Prämien sowie eventuell anwendbarer Sonderbedingungen werden mit den entsprechenden Prämienangeboten in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien bekannt gegeben.

2.4.4 Prämienartikel

Abhängig von der jeweiligen Prämienart ist die Rückgabe einer Prämie unter Berechnung eines Service-Entgelts möglich. Die Bedingungen der Rückgabe sowie die Höhe dieses Service-Entgelts können beim Alpha Translations Canada Inc. Service Team erfragt werden. Gestohlene oder verlorene Prämienartikel können nur unter Berechnung eines angemessenen Service-Entgelts durch Neuausstellung ersetzt werden, sofern die Konditionen der jeweiligen Prämienart, die beim Alpha Translations Canada Inc. Service Team erfragt werden können, dies zulassen. Ein Service-Entgelt wird nicht erhoben, falls die Artikel auf dem Postweg von Alpha Translations Canada Inc. zum Teilnehmer verloren gegangen sind und der Teilnehmer den Verlust unverzüglich, spätestens innerhalb von 21 Tagen nach Anforderung, bei Alpha Translations Canada Inc. reklamiert hat.

2.4.5 Missbrauch

Untersagt sind die Vermittlung des An- oder Verkaufs von Punkten oder Prämien, die Übertragung von Punkten entgegen Ziffer 2.1, der unberechtigte Erwerb von Punkten sowie die unberechtigte Inanspruchnahme von Punkten, Prämien oder Prämienartikel (sämtliche Fallgruppen dieses Absatzes werden nachfolgend als „Missbrauch“ bezeichnet). Alpha Translations Canada Inc. Gutscheine und Voucher gelten als Prämienartikel im Sinne dieser Ziffer 2.4.5. Bei vom Teilnehmer zu vertretendem Missbrauch behält sich Alpha Translations Canada Inc. das Recht vor, die Prämienartikel zu sperren bzw. einzuziehen oder die Ausstellung einer Prämie bzw. die Einlösung zu verweigern. Ziffer 3 bleibt hiervon unberührt. Ebenfalls unberührt bleibt das Recht, weitergehende Ansprüche gegen den Teilnehmer, einschließlich Schadensersatz, geltend zu machen. Für den Fall, dass unter Einsatz missbräuchlich erworbener Punkte Prämien abgerufen werden, behält Alpha Translations Canada Inc. sich vor, statt des zum Abruf der Prämie erforderlichen Punktebetrages Schadensersatz zu verlangen, soweit der Punktekontostand unter Abzug der missbräuchlich erworbenen Punkten zum Abruf der Prämie nicht ausreicht. Die Höhe des Schadensersatzes pro Punkt richtet sich nach dem zum Zeitpunkt des schädigenden Ereignisses anwendbaren Punkteverkaufspreis für den höchsten Staffelpunkt. Der jeweils anwendbare Staffelpunkt wird in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien bekanntgegeben. Dieses Recht behält sich Alpha Translations Canada Inc. auch für den Fall vor, dass das Punktekonto in sonstigen Fällen des Missbrauchs bzw. regelwidrigen Verhaltens des Teilnehmers einen negativen Punktestand aufweist. Dem Teilnehmer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist.

2.4.6 Expressversand von Prämienartikeln

Prämienartikel können in Ausnahmefällen und nach Rücksprache mit dem Alpha Translations Canada Inc. Service Team gegen ein Service-Entgelt per Expressversand zugestellt werden. Außerhalb Deutschlands kann der Zeitraum der Expressanforderung von den hier genannten Bedingungen abweichen.

2.5. Punkteverfall

Werden Punkte nicht innerhalb der auf dem Kontoauszug angegebenen Frist gegen eine Prämie eingelöst, verfallen sie automatisch, sofern nicht in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien etwas Abweichendes bekannt gegeben worden ist.

3. Verstoß gegen Teilnahmebedingungen, Vertragsbeendigung, Änderungen des Programms

3.1. Kündigung, Sperrung, Ausschluss von der Programmteilnahme

Der Teilnehmer kann das Vertragsverhältnis jederzeit ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist schriftlich kündigen. Eine Kündigung durch Alpha Translations Canada Inc. ist nur unter Einhaltung einer Frist von zwei Wochen möglich, sofern die Kündigung nicht aus wichtigem Grund fristlos erfolgt. Eine fristlose Kündigung durch Alpha Translations Canada Inc. sowie ein Ausschluss von der Programmteilnahme können aus wichtigem Grund mit Wirkung für die Zukunft erfolgen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor bei einem schwerwiegenden Verstoß des Teilnehmers gegen die Teilnahmebedingungen von Alpha Translations Canada Inc. oder gegen sonstige in den Alpha Translations Canada Inc. Kommunikationsmedien erwähnte Regeln für AlphaPoints. Gleiches gilt im Falle eines Missbrauchs gemäß Ziffer 2.4.5 sowie bei wesentlichen Falschangaben, belästigendem oder schädigendem Verhalten gegenüber Mitarbeitern von Alpha Translations Canada Inc.. Weitergehende Ansprüche (insbesondere Schadensersatzansprüche) bleiben unberührt. In den hier genannten Fällen hat Alpha Translations Canada Inc. ferner die Befugnis, das Teilnehmerkonto zu sperren. Die Befugnis zur Sperrung besteht auch bei objektiven Verdachtsmomenten für das Vorliegen eines wichtigen Grundes, und zwar für einen Zeitraum, der zur angemessenen Prüfung des Sachverhalts erforderlich ist. Ansprüche des Teilnehmers wegen einer solchen Sperrung bestehen nicht. Nach einer von Alpha Translations Canada Inc. erklärten Kündigung ist die erneute Teilnahme an AlphaPoints unzulässig. Für die Abwicklung der Beziehung nach einer Kündigung gelten diese Teilnahmebedingungen weiter.

3.2. Punktegültigkeit bei Kündigung

Im Falle der ordentlichen Kündigung durch den Teilnehmer oder durch Alpha Translations Canada Inc. behalten die Punkte ihre Gültigkeit für den Rest des jeweiligen Monats in dem die Kündigung erfolgt, sofern nicht ein früherer Verfall gemäß Ziffer 2.5 eintritt. Im Falle einer berechtigten fristlosen Kündigung durch Alpha Translations Canada Inc. verfallen die Punkte mit dem Zugang der Kündigungserklärung beim Teilnehmer.

3.3. Programmbeendigung

Alpha Translations Canada Inc. behält sich das Recht vor, das AlphaPoints Programm als solches jederzeit einzustellen oder durch ein anderes Programm zu ersetzen und die Teilnahme ordentlich zu kündigen. Auf solche Kündigungen finden die Ziffern 3.1 und 3.2 entsprechende Anwendung.

4. Sonstiges

4.1. Haftung

Für Schäden, die Teilnehmern im Zusammenhang mit ihrer Teilnahme am Bonusprogramm „AlphaPoints“ durch Alpha Translations Canada Inc., ein Partnerunternehmen oder die jeweiligen Erfüllungsgehilfen entstehen, gilt Folgendes: Bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit sowie bei Vorliegen einer Garantie ist die Haftung unbeschränkt. Bei leichter Fahrlässigkeit ist die Haftung im Falle der Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit ebenfalls unbeschränkt. Bei einer leicht fahrlässigen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist die Haftung beschränkt auf darauf zurückzuführende Sach- und Vermögensschäden in Höhe des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens. Jede weitergehende Haftung auf Schadensersatz ist – außer für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz – ausgeschlossen.

4.2. Datenschutz

Die mit der Teilnahme verbundenen personenbezogenen Daten werden für Zwecke, die der Durchführung des Programms dienen, verarbeitet und genutzt.

4.3. Änderung des Programms oder der Teilnahmebedingungen

Alpha Translations Canada Inc. behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen oder Ergänzungen der Teilnahmebedingungen, der Prämien, der Prämienstaffeln oder sonstiger in den Programmunterlagen beschriebener Abläufe für das AlphaPoints Programm vorzunehmen, sofern dies notwendig erscheint und der Teilnehmer hierdurch nicht wider Treu und Glauben benachteiligt wird. Schadensersatzansprüche von Teilnehmern gegen Alpha Translations Canada Inc. wegen gesetzesbedingter länderspezifischer Änderungen sind ausgeschlossen. Änderungen oder Ergänzungen dieser Teilnahmebedingungen werden durch Benachrichtigung in Textform bekannt gegeben. Sie gelten als genehmigt, wenn ein Teilnehmer nicht innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe schriftlich Widerspruch einlegt. Auf diese Folge wird bei Bekanntgabe besonders hingewiesen. Widerspricht ein Teilnehmer der Programmänderung, so kann seine Teilnahme gemäß Ziffer 3.1 der Teilnahmebedingungen durch ordentliche Kündigung beendet werden.

4.4. Recht, Gerichtsstand

Es gilt ausschließlich kanadisches Recht. Sofern der Teilnehmer keinen allgemeinen Gerichtsstand in Kanada hat, ist der Gerichtsstand Alberta, Kanada.

4.5. Salvatorische Klausel

Sofern einzelne Klauseln der vorstehenden Regelungen ganz oder teilweise unwirksam sein sollten, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen davon unberührt. Die unwirksame Bestimmung gilt durch eine Bestimmung ersetzt, die üblicherweise dem Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung in rechtswirksamer Weise wirtschaftlich am nächsten kommt. Gleiches gilt für eventuelle Regelungslücken.